

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 6: Zwischen Bern und Wallis : auf dem Weg von Thun nach Brig = Entre Berne et le Valais : traits d'union le long de la route de Thoune à Brigue = Fra Berna e Vallese : in cammino da Thun a Briga = Between Berne and the Valais : connecting links on the way from Thun to Brigue

Artikel: Safran aus dem Oberwallis ; Mund

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774173>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Safran aus dem Oberwallis



56 Safranernte auf der Kummegge unterhalb von Mund (Bezirk Brig). Die 150 Mitglieder zählende Safranzunft, der jeder Parzellenbesitzer und andere Interessierte angehören, hat sich seit 1978 die Erhaltung des *Crocus sativus* auf die Fahne geschrieben.

57 Stolz zeigt ein Safranzüchter die Safranblume, ein Zwiebelgewächs aus der Familie der Schwertlilien, die Königin der Pflanzen. Man erzählt, ein Soldat aus einem Land, in dem die Ausfuhr von Safranknollen mit dem Tode bestraft wurde, habe eine Zwiebel in seinem Haarschopf versteckt und im 14. Jahrhundert nach Mund gebracht.

58 Der Name Safran stammt aus dem Arabischen *za'farân* (gelbe Blume). Diese Bezeichnung übernahmen die meisten Sprachen – nur die Chinesen sagen «Fan-Hung-Hua»

56 Cueillette du safran sur la Kummegge au-dessous de Mund, dans le district de Brigue. La corporation du safran, forte de cent cinquante membres, à laquelle appartiennent les propriétaires de parcelles et d'autres intéressés, se consacre depuis 1978 à la sauvegarde du *crocus sativus*.

57 Un cultivateur de Mund montre avec fierté une fleur de safran, plante bulbeuse de la famille des iris, la reine des plantes. On raconte qu'un soldat, venant d'un pays où l'exportation des tubercules de safran était punie de mort, en avait caché un dans sa cadenetta et l'avait apporté à Mund au XIV^e siècle.

58 Le nom safran dérive de l'arabe *za'farân*, qui signifie fleur jaune; il a été adopté dans la plupart des langues – seul en chinois on dit «fan-hung-hua»



57/58

Mund

56 Raccolto dello zafferano sulla Kummegge, a valle della località di Mund (distretto di Briga). La corporazione dello zafferano conta 150 membri; vi aderiscono i proprietari dei terreni e altre persone interessate; dal 1978 si occupa della conservazione del *crocus sativus*.

57 Un coltivatore di Mund mostra con orgoglio il fiore di zafferano, una pianta bulbosa della famiglia dell'iris. Secondo la leggenda, nel secolo XIV un soldato proveniente da un paese dove l'esportazione di bulbi di zafferano era punita con la morte avrebbe portato a Mund un bulbo nascosto nel ciuffo di capelli.

58 Il nome dello zafferano deriva dall'arabo *za'farân* (fiore giallo). La parola è stata ripresa dalla maggiore parte delle altre lingue; i cinesi l'hanno modificata in «fan-hung-hua»

56 The saffron harvest at Kummegge below Mund, in the district of Brigue. The saffron guild with its 150 members, local landowners and other interested persons, has worked since 1978 for the conservation of the plant *Crocus sativus*.

57 A saffron-grower from Mund proudly presents a flowering saffron, a bulbous plant from the iris family, sometimes regarded as the queen of flowering plants. The local people tell the story of a soldier from a country in which the export of saffron bulbs was forbidden on pain of death, but who hid a bulb in his hair and in this way brought in to Mund in the 14th century.

58 The word «saffron» comes from the Arabic «za'farân» (yellow flower). This has been taken over by most other languages—the Chinese only have the word «fan-hung-hua»